

ROZPORZĄDZENIE
MINISTRA GOSPODARKI MORSKIEJ
I ŻEGLUGI ŚRODLĄDOWEJ¹⁾

z dnia 2015 r.

**w sprawie audytów agencji zatrudnienia świadczących usługi pośrednictwa pracy
na statkach**

Na podstawie art. 18 ust. 7 ustawy z dnia 5 sierpnia 2015 r. o pracy na morzu (Dz. U. poz. 1569) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

- 1) zakres i tryb przeprowadzania audytów wstępnych, odnowieniowych oraz dodatkowych agencji zatrudnienia świadczących usługi pośrednictwa pracy na statkach;
- 2) wzór dokumentu uprawniającego do kierowania marynarzy do pracy na statkach.

§ 2. Ilekroć w rozporządzeniu jest mowa o:

1) ustawie - rozumie się przez to ustawę z dnia 5 sierpnia 2015 r. o pracy na morzu (Dz. U. poz. 1569)

2) ustawie o promocji zatrudnienia - rozumie się przez to ustawę z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2015 r. poz. 149 z późn. zm.²⁾),

3) agencji zatrudnienia - rozumie się przez to agencję zatrudnienia o której mowa w ustawie o promocji zatrudnienia, prowadzącą pośrednictwo pracy dla osób poszukujących pracy na statkach, o którym mowa w art. 16 ust. 1 ustawy.

§ 3. 1. Audyt wstępny oraz odnowieniowy przeprowadzane są na wniosek agencji zatrudnienia, nie później niż 3 miesiące od dnia złożenia wniosku.

¹⁾ Minister Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej kieruje działem administracji rządowej – gospodarka morska, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 17 listopada 2015 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej (Dz. U. poz. 1909 i 2091).

²⁾ Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2015 r. poz. 357, 1066, 1217, 1240 i 1268.

2. Audyt dodatkowy przeprowadzany jest z urzędu, w przypadku uzasadnionego podejrzenia, o którym mowa w art. 18 ust. 5 ustawy.

§ 4. 1. Audyt wstępny oraz odnowieniowy obejmują kontrolę:

1) dokumentów agencji zatrudnienia, w tym:

a) certyfikatu o dokonaniu wpisu do rejestru podmiotów prowadzących agencje zatrudnienia, wydanego zgodnie z ustawą o promocji zatrudnienia, z zastrzeżeniem art. 18c ust. 1 pkt 4 tej ustawy.

b) polisy ubezpieczeniowej bądź dowodu posiadania innego zabezpieczenia finansowego odpowiedzialności za szkody poniesione przez marynarzy z tytułu nieskuteczności pośrednictwa pracy lub niewypelnienia przez armatora zobowiązań wynikających z marynarskiej umowy o pracę, o którym mowa w art. 23 ustawy,

c) procedury dotyczącej pośrednictwa pracy marynarzy,

d) procedury postępowania ze skargami ze strony marynarzy,

e) wykazu osób, które podjęły pracę na statku za pośrednictwem agencji zatrudnienia,

f) upoważnień do podpisywania w imieniu armatora marynarskich umów o pracę,

2) dokumentów marynarzy kierowanych do pracy przez agencję zatrudnienia:

a) potwierdzających minimalne wymagania umożliwiające podjęcie pracy na statku, w szczególności:

– książeczki żeglarskiej,

– świadectwa zdrowia wystawionego przez uprawnionego lekarza,

b) umów, o których mowa w art. 22 ust. 1 pkt 1 ustawy;

3) umów o świadczenie usług pośrednictwa pracy zawieranych pomiędzy agencją zatrudnienia a armatorami;

4) marynarskich umów o pracę, o których mowa w art. 27 ustawy.

5) dokumentów, o których mowa w art. 20 ust. 2 pkt 1 i 3 ustawy;

6) stosowanych układów zbiorowych, jeżeli nie są częścią umowy o pracę;

7) stosowania niedozwolonych opłat za pośrednictwo pracy;

8) dopełnienia obowiązków informacyjnych, w szczególności w zakresie uprawnień pracowniczych;

9) dopełnienia obowiązków informacyjnych, o których mowa w art. 24 ustawy;

10) zapewnienia skutecznej ochrony danych osobowych marynarzy, w szczególności w zakresie spełniania wymagań wynikających z przepisów ustawy oraz Normy A.1.4 Konwencji o pracy na morzu, przyjętej przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy w Genewie dnia 23 lutego 2006 r.

2. Audyt dodatkowy przeprowadzany jest w razie potrzeby dodatkowej weryfikacji jednego lub kilku elementów, o których mowa w ust. 1.

§ 5. 1. Ustalenia z audytu są dokumentowane w formie raportu.

2. Raport, o którym mowa w ust. 1, zawiera:

- 1) czas i miejsce przeprowadzanego audytu;
- 2) imiona i nazwiska audytorów oraz przedstawicieli agencji zatrudnienia;
- 3) wyniki audytu, w tym stwierdzone niezgodności;
- 4) określenie załączników stanowiących składową część raportu;
- 5) datę oraz podpisy audytorów oraz przedstawicieli agencji zatrudnienia.

3. Raport w postaci papierowej sporządza się w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden otrzymuje agencja, a drugi - dyrektor urzędu morskiego.

4. Raport w postaci elektronicznej opatruje się bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym przy pomocy ważnego kwalifikowanego certyfikatu.

§ 6. Wzór dokumentu uprawniającego do kierowania marynarzy do pracy na statkach określa załącznik do rozporządzenia.

§ 7. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

**MINISTER GOSPODARKI
MORSKIEJ I ŻEGLUGI
ŚRÓDLĄDOWEJ**

Załącznik do rozporządzenia Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej

z dnia 2015 r. (poz. ...)

WÓR DOKUMENTU UPRAWNIAJĄCEGO DO KIEROWANIA MARYNARZY DO PRACY NA STATKACH



**DOKUMENT UPRAWNIAJĄCY DO KIEROWANIA MARYNARZY DO PRACY
NA STATKACH**

CERTIFICATE AUTHORIZING SEAFARER RECRUITMENT AND PLACEMENT SERVICES PROVIDER

zgodnie z wymogami Prawidła 1.4 Konwencji o pracy na morzu z 2006 r.
according to the requirements of the Maritime Labour Convention, 2006 – Regulation 1.4

Nr/No.:

Wydany przez

Issued by

.....

(pełne określenie kompetentnej władzy)
(full designation of the competent authority)

Niniejszym zaświadcza się, że niżej wymieniona agencja zatrudnienia została poddana weryfikacji i stwierdzono, że spełnia wymogi prawa krajowego oraz wymogi Konwencji o Pracy na Morzu z 2006 roku, Prawidło 1.4 – Nabór i pośrednictwo pracy marynarzy:

This is to certify that the seafarer recruitment and placement provider, as named below, has been assessed and found to be in compliance with the national law standards for the seafarer recruitment and placement service providers and with the requirements of Maritime Labour Convention, 2006, Regulation 1.4 – Recruitment and placement:

Agencja zatrudnienia :

*Seafarer Recruitment and Placement
Service Provider:*

.....

Niniejszy dokument jest ważny do:

This certificate is valid until:

.....
(dd/mm/rrrr / dd/mm/yyyy)

**Data zakończenia weryfikacji, na podstawie
której wydano dokument:**

A date of completing the verification, based on which this
certificate has been issued:

(dd/mm/rrrr / dd/mm/yyyy)

Wydano w
Issued at

.....
Miejsce wydania dokumentu,
Place of issue the certificate)

.....
(Data wydania/Date of issue)
(dd/mm/rrrr / dd/mm/yyyy)

(Pieczęć organu wydającego dokument/
Seal of stamp of the authority, as appropriate)

.....
(Podpis Dyrektora Urzędu Morskiego wydającego
dokument lub osoby upoważnionej/Signature of the
Director of the Maritime Office issuing the certificate
or authorized person)

Uzasadnienie

Wydanie rozporządzenia Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej w sprawie audytów agencji zatrudnienia świadczących usługi pośrednictwa pracy na statkach stanowi wykonanie delegacji ustawowej zawartej w 18 ust. 7 ustawy z dnia 5 sierpnia 2015 r. o pracy na morzu (Dz. U. poz. 1569) zwanej dalej „ustawą”, zgodnie z którą minister właściwy do spraw gospodarki morskiej określi, w drodze rozporządzenia:

- 1) zakres i tryb przeprowadzania audytów wstępnych, odnowieniowych oraz dodatkowych agencji zatrudnienia świadczących usługi pośrednictwa pracy na statkach;
- 2) wzór dokumentu uprawniającego do kierowania marynarzy do pracy na statkach.

Projektowane rozporządzenie wprowadza nowe regulacje w zakresie świadczenia usług pośrednictwa pracy do prawa polskiego.

Potrzeba wydania projektowanego rozporządzenia wynika z konieczności realizacji Normy A 1.4 Konwencji o pracy na morzu przyjętej przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy w Genewie dnia 23 lutego 2006 r. (Dz. U. z dnia 26 lipca 2013 r.) (Konwencja MLC), w celu zapewnienia dobrze zorganizowanego systemu pośrednictwa pracy dla marynarzy.

Usługi pośrednictwa pracy obejmują pomoc osobom zainteresowanym podjęciem pracy na statku, jak również pomoc armatorom w poszukiwaniu odpowiednich kandydatów do pracy. Korzystanie z pośrednictwa pracy jest dobrowolne, zarówno dla osób zainteresowanych podjęciem pracy na statku, jak i dla armatorów.

Audyt agencji zatrudnienia przeprowadzany jest na wniosek agencji zatrudnienia, z wyjątkiem audytu dodatkowego, który jest przeprowadzany z urzędu w przypadku uzasadnionego podejrzenia, że działanie agencji jest niezgodne z obowiązującymi przepisami, co ma zapewnić prawidłowe i zgodne z prawem funkcjonowanie agencji zatrudnienia.

Audyty przeprowadzane są przez dyrektora urzędu morskiego, którego właściwość miejscową, w stosunku do podmiotów prowadzących pośrednictwo pracy mających siedziby w miastach nie będących portami morskimi, określa się w oparciu o przepisy ustawy z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie morskim (Dz. U. z 2015 poz. 611 z późn. zm.) regulujące właściwość dyrektorów urzędów morskich w sprawach podmiotów prowadzących

stacje atestacji urządzeń i wyposażenia statków.

Zgodnie z rozwiązaniem przyjętym w ustawie, agencja zatrudnienia, przed wystąpieniem z wnioskiem o przeprowadzenie audytu przez dyrektora urzędu morskigo, powinna dokonać wpisu do rejestru podmiotów prowadzących agencje zatrudnienia, prowadzonego przez marszałków województw zgodnie z ustawą z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2015 poz. 149 z późn. zm.) zwanej dalej „ustawą o promocji zatrudnienia”. Nie dotyczy to jednak specyficznej kategorii agencji zatrudnienia, określonej w art. 18c ust. 1 pkt 4 ustawy o promocji zatrudnienia, tj. przedsiębiorców zagranicznych prowadzących na terenie Rzeczypospolitej Polskiej działalność w zakresie pośrednictwa pracy. Do przedsiębiorców takich zastosowanie mają zarówno przepisy ustawy o promocji zatrudnienia, jak i Konwencji o pracy na morzu, 2006, oraz ustawy. Nie dotyczy ich jednak obowiązek uzyskania wpisu do rejestru podmiotów prowadzących agencje zatrudnienia. Zgodnie z art. 19i ustawy o promocji zatrudnienia, przedsiębiorca taki składa jedynie, marszałkowi województwa właściwemu dla miejsca świadczenia usług, zawiadomienie przed rozpoczęciem działalności w zakresie pośrednictwa pracy.

Projektowane rozporządzenie określa terminy przeprowadzenia audytu wstępnego i odnowieniowego, co ma usystematyzować pracę agencji zatrudnienia oraz organów odpowiedzialnych za przeprowadzenie audytów, jednocześnie zapewniając jednakowe warunki funkcjonowania agencji zatrudnienia.

Ponadto projektowane rozporządzenie określa zakres poszczególnych rodzajów audytów, co ma na celu sprawdzenie prawidłowości funkcjonowania agencji zatrudnienia, a także elementy, które powinny znaleźć się w raporcie z przeprowadzonego audytu, celem jego standaryzacji.

Projektowane rozporządzenie określa również wzór dokumentu uprawniającego do kierowania marynarzy do pracy na statkach, który ma zapewnić jednolitość wydawanych przez dyrektorów urzędów morskich dokumentów.

Proponuje się, by projektowane rozporządzenie weszło w życie po upływie 14 od dnia ogłoszenia.

Projektowane rozporządzenie nie podlega notyfikacji w trybie przewidzianym w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 23 grudnia 2002 r. w sprawie sposobu funkcjonowania krajowego systemu notyfikacji norm i aktów prawnych (Dz. U. Nr 239, poz. 2039, z późn. zm.).

Zgodnie z art. 5 ustawy z dnia 7 lipca 2005 r. o działalności lobbingowej w procesie stanowienia prawa (Dz. U. Nr 169, poz. 1414, z późn. zm.), rozporządzenie zostało udostępnione na stronach urzędowego informatora teleinformatycznego - Biuletynu Informacji Publicznej Ministerstwa Infrastruktury i Rozwoju. Stosownie do postanowień § 52 uchwały Nr 190 Rady Ministrów z dnia 29 października 2013 r. – Regulamin pracy Rady Ministrów (M. P. poz. 979) rozporządzenie zostało zamieszczone w Biuletynie Informacji Publicznej Rządowego Centrum Legislacji z dniem skierowania go do uzgodnień.

Projektowane rozporządzenie jest zgodne z prawem Unii Europejskiej.

<p>Nazwa projektu</p> <p>Rozporządzenie Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej w sprawie audytów agencji zatrudnienia świadczących usługi pośrednictwa pracy na statkach.</p> <p>Ministerstwo wiodące i ministerstwa współpracujące Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej</p> <p>Osoba odpowiedzialna za projekt w randze Ministra, Sekretarza Stanu lub Podsekretarza Stanu Pan Marek Gróbarczyk, Minister Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej</p> <p>Kontakt do opiekuna merytorycznego projektu Monika Niemiec-Butryn, Zastępca Dyrektora Departamentu Transportu Morskiego i Bezpieczeństwa Żeglugi. tel. 22 630 16 39 fax 22 630 14 97 sekretariatDTM@mir.gov.pl</p>	<p>Data sporządzenia 17.12.2015 r.</p> <p>Źródło: Art. 18 ust. 7 ustawy z dnia 5 sierpnia 2015 r. o pracy na morzu (Dz. U. poz. 1569)</p> <p>Nr w wykazie prac Ministra 587</p>
---	---

1. Jaki problem jest rozwiązywany?

Konieczność wydania projektowanego rozporządzenia wynika z potrzeby realizacji delegacji zawartej w ustawie z dnia 5 sierpnia 2015 r. o pracy na morzu (Dz. U. poz. 1569) i Normy A 1.4 Konwencji o pracy na morzu przyjętej przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy w Genewie dnia 23 lutego 2006 r. (Dz. U. z 2013 r. poz. 845), w celu zapewnienia dobrze zorganizowanego systemu pośrednictwa pracy dla marynarzy.

2. Rekomendowane rozwiązanie, w tym planowane narzędzia interwencji, i oczekiwany efekt

Wydanie rozporządzenia Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej w sprawie audytów agencji zatrudnienia świadczących usługi pośrednictwa pracy na statkach stanowi wykonanie delegacji ustawowej zawartej w 18 ust. 7 ustawy z dnia 5 sierpnia 2015 r. o pracy na morzu (Dz. U. poz. 1569), zgodnie z którą minister właściwy do spraw gospodarki morskiej określi, w drodze rozporządzenia:

- 1) zakres i tryb przeprowadzania audytów wstępnych, odnowieniowych oraz dodatkowych agencji zatrudnienia świadczących usługi pośrednictwa pracy na statkach;
- 2) wzór dokumentu uprawniającego do kierowania marynarzy do pracy na statkach.

3. Jak problem został rozwiązany w innych krajach, w szczególności krajach członkowskich OECD/UE?

Konwencja o pracy na morzu została ratyfikowana przez 66 państw, w tym m.in. takie państwa członkowskie UE jak: Belgia, Bułgaria, Cypr, Finlandia, Niemcy, Grecja, Węgry, Włochy, Łotwa, Litwa, Hiszpania, Szwecja, Wielka Brytania.

4. Podmioty, na które oddziałuje projekt

Grupa	Wielkość	Źródło danych	Oddziaływanie
Agencje zatrudnienia	Ok. 70	MPiPS	Poddanie się audytom na zasadach określonych w projektowanym rozporządzeniu.
Marynarze	Ok. 33 000	Dane z urzędów morskich	Zapewnienie lepszych warunków zatrudnienia polskich marynarzy na międzynarodowym rynku pracy, poprzez m.in. wprowadzenie nowych rozwiązań wzmacniających poziom ochrony praw pracowniczych.
Dyrektorzy urzędów morskich	3	Dane MGMiŻŚ	Konieczność przeprowadzenia audytów agencji zatrudnienia na zasadach określonych w

5. Informacje na temat zakresu, czasu trwania i podsumowanie wyników konsultacji

Projekt rozporządzenia został skierowany do konsultacji publicznych z następującymi podmiotami:

Organizacje pracowników:

- Ogólnopolski Związek Zawodowy Oficerów i Marynarzy,
- Federacja Związków Zawodowych Marynarzy i Rybaków,
- Krajowa Sekcja Morska Marynarzy i Rybaków NSZZ „Solidarność”,
- Związek Zawodowy Marynarzy i Rybaków Kontraktowych,
- Związek Zawodowy Kapitanów i Oficerów,
- Niezależny Samorządny Związek Zawodowy „Solidarność”,
- Ogólnopolskie Porozumienie Związków Zawodowych,
- Forum Związków Zawodowych.

Organizacje pracodawców:

- Związek Armatorów Polskich,
- Krajowa Izba Gospodarki Morskiej,
- Związek Agentów i Przedstawicieli Żeglugowych (APMAR),
- Konfederacja Lewiatan,
- Pracodawcy RP,
- Business Centre Club,
- Związek Rzemiosła Polskiego,
- Polska Izba Spedycji i Logistyki,
- Biuro Promocji Żeglugi Morskiej Bliskiego Zasięgu,
- Polski Związek Zarządców Statków.

Zgodnie z art. 5 ustawy z dnia 7 lipca 2005 r. o działalności lobbingsowej w procesie stanowienia prawa (Dz. U. Nr 169, poz. 1414, z późn. zm.), projektowane rozporządzenie zostało udostępnione na stronach urzędowego informatora teleinformatycznego - Biuletynu Informacji Publicznej Ministerstwa Infrastruktury i Rozwoju. Stosownie do postanowień § 52 uchwały Nr 190 Rady Ministrów z dnia 29 października 2013 r. – Regulamin pracy Rady Ministrów (M. P. poz. 979) rozporządzenie zostało zamieszczone w Biuletynie Informacji Publicznej Rządowego Centrum Legislacji z dniem skierowania go do uzgodnień.

6. Wpływ na sektor finansów publicznych

(ceny stałe z r.)	Skutki w okresie 10 lat od wejścia w życie zmian [mln zł]											Łącznie (0-10)	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
Dochody ogółem													
budżet państwa													
JST													
pozostałe jednostki (oddzielnie)													
Wydatki ogółem													
budżet państwa													
JST													
pozostałe jednostki (oddzielnie)													
Saldo ogółem													
budżet państwa													
JST													
pozostałe jednostki (oddzielnie)													
Źródła finansowania													

Dodatkowe informacje, w tym wskazanie źródeł danych i przyjętych do obliczeń założeń	Skutki finansowe związane z audytem agencji pośrednictwa pracy zostały określone w OSR do ustawy o pracy na morzu. Projektowane rozporządzenie nie rodzi dodatkowych skutków finansowych.
--	---

7. Wpływ na konkurencyjność gospodarki i przedsiębiorczość, w tym funkcjonowanie przedsiębiorców oraz na rodzinę, obywateli i gospodarstwa domowe

		Skutki						
Czas w latach od wejścia w życie zmian		0	1	2	3	5	10	Łącznie (0-10)
W ujęciu pieniężnym (w mln zł, ceny stałe z r.)	duże przedsiębiorstwa							
	sektor mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw							
	rodzina, obywatele oraz gospodarstwa domowe							
	(dodaj/usuń)							
W ujęciu niepieniężnym	duże przedsiębiorstwa							
	sektor mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw							
	rodzina, obywatele oraz gospodarstwa domowe							
	(dodaj/usuń)							
Niemierzalne	(dodaj/usuń)							
	(dodaj/usuń)							

Dodatkowe informacje, w tym wskazanie źródeł danych i przyjętych do obliczeń założeń	Wejście w życie rozporządzenia nie będzie miało wpływu na konkurencyjność gospodarki morskiej oraz na przedsiębiorczość.
--	--

8. Zmiana obciążeń regulacyjnych (w tym obowiązków informacyjnych) wynikających z projektu

x nie dotyczy	
Wprowadzane są obciążenia poza bezwzględnie wymaganymi przez UE (szczegóły w odwróconej tabeli zgodności).	<input type="checkbox"/> tak <input type="checkbox"/> nie <input checked="" type="checkbox"/> nie dotyczy
<input type="checkbox"/> zmniejszenie liczby dokumentów <input type="checkbox"/> zmniejszenie liczby procedur <input type="checkbox"/> skrócenie czasu na załatwienie sprawy <input type="checkbox"/> inne:	<input type="checkbox"/> zwiększenie liczby dokumentów <input type="checkbox"/> zwiększenie liczby procedur <input type="checkbox"/> wydłużenie czasu na załatwienie sprawy <input type="checkbox"/> inne:
Wprowadzane obciążenia są przystosowane do ich elektroniczności.	<input checked="" type="checkbox"/> tak <input type="checkbox"/> nie <input type="checkbox"/> nie dotyczy
Komentarz:	

9. Wpływ na rynek pracy

Wejście w życie projektowanego rozporządzenia będzie miało pozytywny wpływ na rynek pracy. Nastąpi poprawa usług pośrednictwa pracy dla marynarzy dzięki wprowadzeniu standaryzacji i regularności przeprowadzania audytów agencji zatrudnienia świadczących usługi pośrednictwa pracy dla marynarzy na statkach.

10. Wpływ na pozostałe obszary

- środowisko naturalne
 sytuacja i rozwój regionalny
 inne:

- demografia
 mienie państwowe

- informatyzacja
 zdrowie

Omówienie wpływu

Wejście w życie projektowanego rozporządzenia nie będzie miało wpływu na wymienione obszary.

11. Planowane wykonanie przepisów aktu prawnego

Projektowane rozporządzenie ma wejść w życie po upływie 14 od dnia ogłoszenia.

12. W jaki sposób i kiedy nastąpi ewaluacja efektów projektu oraz jakie mierniki zostaną zastosowane?

Nie dotyczy.

Kontrola stosowania projektowanego rozporządzenia będzie dokonywana na bieżąco przez dyrektorów urzędów morskich wydających dokumenty uprawniające do kierowania marynarzy do pracy na statkach.

13. Załączniki (istotne dokumenty źródłowe, badania, analizy itp.)

Nie dotyczy.